

به نام خدا

راهنمای کامل
آزمون در زبان انگلیسی
نظریه و کاربردها

کد کتاب ۱۱۱

نویسندگان

دکتر حسین فرهادی

دکتر عبدالجواد جعفرپور

دکتر پرویز بیرجندی

مترجمین: راحله قنبری

علی نقدی

عنوان: راهنمای کامل آزمون زبان انگلیسی

مترجمین: راحله قنبری - علی نقدی

انتشارات: مهکامه

چاپ و صحافی: میلاد نور

نوبت چاپ: اول / ۱۳۸۴

تیراژ: ۲۲۰۰

صفحه آرای: گروه هنری رز

ناظر چاپ: محمدباقر محمودزاده

شماره شابک: 964-96325-2-2

قیمت: ۲۶۰۰۰ (ریال)

قنبری، راحله: ۱۳۵۱ -
راهنمای کامل آزمون در زبان انگلیسی: نظریه‌ها و کاربردها /
مترجمین راحله قنبری، علی نقدی. - تهران: مهکامه: ۱۳۸۴.
۲۳۲ ص.

ISBN 964 - 96325 - 2 - 2

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.
کتاب حاضر راهنمای کتاب "Testing language skill
from theory to practice" تألیف حسین فرهادی، عبدالجواد
جعفرپور و پرویز بیرجندی است.

۱. زبان -- آزمونها. ۲. زبان انگلیسی -- آزمونها. ۳. زبان
انگلیسی -- آزمونها. توانایی، الف. نقدی، علی: ۱۳۴۱ - ب.
فرهادی، حسین: ۱۳۲۵ - ج. جعفرپور، عبدالجواد: ۱۳۲۶ - د.
بیرجندی، پرویز: ۱۳۱۹ - ه. عنوان.

۵۲۶ ت ۴/۶۵۳ P ۴۱۸/۰۰۷۶

۲۶۳۱۵ - ۸۴ م

کتابخانه ملی ایران

هرگونه کپی‌برداری و استفاده از مطالب این کتاب بدون مجوز کتبی ناشر ممنوع بوده و پیگرد
قانونی خواهد داشت.

* مراکز پخش:

انتشارات منگل: تهران - فیابان لبافی‌نژاد - بین فیابان ۱۲ خردردین و فیابان منیری ماهید - پلاک ۱۹۳ -

تلفن: ۶۶۴۸۶۱۱۵-۹

مهربان نشر: فیابان انقلاب - فیابان و امید نظری - بین فیابان اردیبهشت و ۱۲ خردردین شماره ۲۰۷

تلفن: ۶۶۹۵۸۰۳۰

فهرست مطالب

فصل اول

۱۱	مقدمات
۱۱	۱-۱ اهمیت آزمون
۱۲	۱-۲ سیاست‌گذاری و تصمیم‌گیری
۱۳	۱-۳ تست، سنجش و ارزیابی
۱۳	۱-۴ آزمون زبان
۱۴	۱-۵ آزمون برای چیست؟
۱۵	۱-۶ آزمون‌های معلم ساخته در مقایسه با آزمون‌های استاندارد
۱۷	۱-۷ آموزش و آزمون زبان
۱۷	۱-۷-۱ روش آزمون‌های قدیمی
۱۹	۱-۷-۲ تست‌های چند گزینه‌ای
۲۱	۱-۷-۳ آزمون ارتباطات (زبان مکالمه)
۲۲	فعالیت‌ها

فصل دوم

۲۴	نقش آزمون زبان
۲۴	۲-۱ مقدمه
۲۵	۲-۲ تست‌های پیشین
۲۵	۲-۲-۱ آزمون‌هایی برای گزینش
۲۷	۲-۲-۲ آزمون‌های رتبه‌بندی (تعیین سطح)
۲۸	۲-۲-۳ تست‌های تشخیص استعداد
۲۹	۲-۳ نمره‌گذاری تست‌های تحقق
۲۹	۲-۳-۱ تست‌های تحقق
۳۰	۲-۳-۲ تست‌های تخصصی
۳۲	۲-۳-۳ تست‌های علوم

فصل سوم

۳۳	آشکال آزمون زبان
۳۳	۳-۱ مقدمه

۳۴	۲-۲ ساختار یک آیتم
۳۵	۲-۳ طبقه‌بندی اشکال آیتم
۳۵	۲-۳-۱ آیتم‌های ذهنی و عینی
۳۷	۲-۳-۲ فارسانی تست تشریحی در مقابل آیتم‌های چندگزینه‌ای
۳۸	۲-۳-۳ آیتم‌های کامل کردنی در مقابل آیتم‌های تشخیصی
۳۸	۲-۴ طبقه‌بندی زبان - روانی
۴۱	فعالیت‌ها:

فصل چهارم

۴۲	روش‌های اساسی آمار در آزمون
۴۲	۴-۱ مقدمه
۴۳	۴-۲ اقدام به عمل برحسب توصیه‌های آماری
۴۴	۴-۳ جدول‌بندی داده‌ها
۴۴	۴-۳-۱ به ترتیب رتبه
۴۵	۴-۳-۲ توزیع فراوانی
۴۷	۴-۳-۳ تشخیص درصدی
۴۷	۴-۳-۳-۱ فراوانی نسبی
۴۸	۴-۳-۳-۲ فراوانی کلی
۵۰	۴-۴ تنظیم گرافیکی داده‌ها
۵۱	۴-۴-۱ ترسیم توزیع فراوانی
۵۱	۴-۴-۱-۱ نمودار ستونی
۵۲	۴-۴-۱-۲ توزیع بطریق چهار وجهی
۵۳	۴-۴-۱-۳ چند وجهی‌های فراوانی
۵۳	۴-۵ آمارهای توضیحی
۵۴	۴-۵-۱ شاخص‌های گرایش محوری
۵۴	۴-۵-۱-۱ مد نمرات
۵۴	۴-۵-۱-۲ میانگین
۵۶	۴-۵-۲ شاخص‌های مربوط به متغیرها (تغییرات)
۵۶	۴-۵-۲-۱ دامنه
۵۷	۴-۵-۲-۲ واریانس و SD
۵۹	۴-۵-۲-۳ محاسبه واریانس با استفاده از نمرات خام
۶۱	۴-۶ همبستگی
۶۲	۴-۶-۱ بسنگی خطی
۶۵	۴-۶-۲ ضریب همبستگی
۶۹	۴-۶-۳ بسنگی به ترتیب رتبه
۷۰	۴-۶-۴ همبستگی

فصل پنجم

۷۵	ساختار آزمون
۷۵	۵-۱ مقدمه
۷۶	۵-۲ چگونگی شکل و کار یک آزمون

۷۷	۵-۳ طرح و برنامه‌ریزی (تعیین موضوع آزمون).....
۷۹	۵-۴ تهیه و تنظیم آیتها.....
۷۹	۵-۴-۱ پیشنهاداتی پیرامون سئوالات درست یا غلط.....
۸۱	۵-۴-۲ پیشنهاداتی مبنی بر تهیه آیتهای جور کردنی.....
۸۲	۵-۴-۳ نظراتی پیرامون تهیه آیتهای چند گزینه‌ای.....
۸۶	۵-۵ تجدیدنظر (بازبینی).....
۸۷	۵-۶-۱ آسان بودن یک آیت.....
۸۹	۵-۶-۲ خاصیت فرقی نمایی آیت (افتراق سوال).....
۹۱	۵-۶-۳ توزیع گزینه‌ها.....
۹۲	۵-۷ اصول عقل و منطق را رعایت کنید.....

فصل ششم

۹۳	مشخصات یک آزمون خوب.....
۹۴	۶-۱ مقدمه.....
۹۵	۶-۲ پایایی.....
۱۰۱	۶-۳ شیوه‌های برآورد ضریب پایایی یک آزمون.....
۱۰۲	۶-۳-۱ شیوه آزمون و آزمون مجدد.....
۱۰۳	۶-۳-۲ شیوه اشکال همسو.....
۱۰۳	۶-۳-۳ شیوه دو نیمی - Split-half.....
۱۰۵	۶-۳-۴ شیوه KR-21.....
۱۰۶	۶-۴ عوامل مؤثر بر پایایی.....
۱۰۷	۶-۴-۱ تأثیرگذاری آزمون‌دهنده.....
۱۰۸	۶-۴-۲ تأثیرات عوامل آزمون.....
۱۰۸	۶-۴-۲-۱ ساخت آزمون.....
۱۱۲	۶-۴-۲-۳ اثر عوامل اجرایی.....
۱۱۲	۶-۴-۲-۳ اثر عوامل نمره‌گذار.....
۱۱۳	۶-۵ اعتبار بخشیدن (اعتبار).....
۱۱۴	۶-۵-۱ اعتبار موضوعی.....
۱۱۶	۶-۵-۲ معتبر بودن بر پایه معیار.....
۱۱۶	۶-۵-۲-۱ اعتبار حاصل از همزمانی امتحانی.....
۱۱۶	۶-۵-۲-۲ پیش‌بینی معتبر.....
۱۱۷	۶-۵-۳ معتبر بودن ساختاری.....
۱۱۸	۶-۶ عواملی که بر معتبر بودن آزمون اثر میگذارند.....
۱۱۸	۶-۶-۱ دستورالعمل راهنما.....
۱۱۸	۶-۶-۲ مشکل بودن سطح آزمون.....
۱۱۹	۶-۶-۳ ساخت آیتها.....
۱۱۹	۶-۶-۴ تنظیم آیتها و پاسخ‌های درست.....
۱۱۹	۶-۷ پیوند بین قابل اعتبار بودن و قابل اتکاء بودن.....
۱۲۰	۶-۸ پایایی، اعتبار و مقبول بودن.....
۱۲۱	۶-۹ قابل اجرا بودن در عمل.....
۱۲۱	۶-۹-۱ سادگی در اجرا.....

۱۲۲.....	۶-۹-۲ حفظ سادگی در نمره دادن
۱۲۲.....	۶-۹-۳ سهولت تفسیر و کاربرد

فصل هفتم

۱۲۵.....	آزمون زبان و نظریه‌هائی درباره آن
۱۲۵.....	مقدمه
۱۲۷.....	۷-۲ روش نکات تجریدی (مجزا شکل)
۱۲۸.....	۷-۳ روش جامع
۱۳۰.....	۷-۴ روش عملی
۱۳۲.....	۷-۵ تفسیر نمرات آزمون
۱۳۲.....	۷-۵-۱ تفسیر متعارف
۱۳۴.....	۷-۵-۲ تفسیر ملاکی

فصل هشتم

۱۳۷.....	آزمون واژگان
۱۳۷.....	۸-۱ مقدمه
۱۳۹.....	۸-۲ رهنمودی برای تألیف سئوالات واژگان
۱۴۱.....	فعالیت‌ها

فصل نهم

۱۴۳.....	آزمون گرامری
۱۴۴.....	۹-۱ مقدمه
۱۴۶.....	۹-۲ رهنمودی برای تهیه و تنظیم سئوالات گرامر

فصل دهم

۱۵۰.....	آزمون طرز تلفظ
۱۵۰.....	۱۰-۱ مقدمه
۱۵۱.....	۱۰-۲ تشخیص
۱۵۱.....	۱۰-۲-۱ تمایز صوتی
۱۵۲.....	۱۰-۲-۲ تشخیص تکیه
۱۵۳.....	۱۰-۲-۳ تشخیص لحن صدا
۱۵۴.....	۱۰-۳ ادای واج‌ها
۱۵۴.....	۱۰-۳-۱ تقلید
۱۵۵.....	۱۰-۳-۲ با صدای بلند خواندن
۱۵۵.....	۱۰-۳-۳ بازگوئی (واگوئی)
۱۵۵.....	۱۰-۳-۴ صحبت کردن درباره تصاویر
۱۵۶.....	۱۰-۴ رهنمودی برای تنظیم سئوالات تلفظی

فصل یازدهم

۱۶۰.....	آزمون درک مطلب شنیداری
۱۶۰.....	۱۱-۱ مقدمه

۱۶۱	۱۱-۲ انواع سئوالات
۱۶۲	۱۱-۲-۱ عکس‌ها (تصاویر)
۱۶۴	۱۱-۲-۴ دیکته
۱۶۴	۱۱-۲-۵ دیالوگ
۱۶۵	۱۱-۲-۶ سخنرانی و گفتگو
۱۶۶	۱۱-۲-۷ پیامهائی با سروصداهاى مزاحم
۱۶۷	۱۱-۳ رهنمودى براى تأليف و تنظيم سئوالات درک مطلب شنيدارى
۱۶۸	فعاليت‌ها

فصل دوازدهم

۱۷۰	آزمون بيان شفاهى
۱۷۰	۱۲-۱ مقدمه
۱۷۰	۱۲-۲ - سنجش‌هاى غيرمستقيم
۱۷۱	۱۲-۲-۱ استفاده از تصاویر
۱۷۴	۱۲-۲-۲ تغيير شکل دادن
۱۷۴	۱۲-۲-۳ تبعیت از فرامین
۱۷۴	۱۲-۲-۴ بازگوئى (واگوئى)
۱۷۴	۱۲-۲-۵ شرح دادن
۱۷۵	۱۲-۲-۶ صحبت‌هاى کوتاه
۱۷۵	۱۲-۲-۷ نقش بازی کردن
۱۷۵	۱۲-۳ روش‌هاى مستقيم
۱۷۸	۱۲-۴ رهنمودى براى اجراى مصاحبه و آريزايى آن
۱۸۰	فعاليت‌ها

فصل سیزدهم

۱۸۲	آزمون خواندن و درک مفاهيم
۱۸۲	۱۳-۱ مقدمه
۱۸۶	۱۳-۲ رهنمودهائى براى ساختن پرسشهاى خواندن و درک مفاهيم

فصل چهاردهم

۱۹۱	آزمون‌هاى مربوط به توانايى نوشتن
۱۹۱	۱۴-۱ مقدمه
۱۹۱	۱۴-۲ آمادگى براى نوشتن
۱۹۲	۱۴-۲-۱ رونويسى
۱۹۲	۱۴-۲-۲ هجى کردن
۱۹۲	۱۴-۲-۳ نقطه‌گذارى
۱۹۳	۱۴-۲-۴ تركيب جملات
۱۹۳	۱۴-۲-۴ تقليل جملات
۱۹۳	۱۴-۲-۶ تکميل جملات
۱۹۴	۱۴-۲-۷ تغيير جملات
۱۹۴	۱۴-۲-۸ بسط جملات

۱۹۴	۱۴-۲-۹ تشخیص خطاها.....
۱۹۵	۱۴-۳ نوشتن کنترل شده.....
۱۹۵	۱۴-۳-۱ تغییر شکل جملات.....
۱۹۵	۱۴-۳-۲ جمله سازی به وسیله کلمات.....
۱۹۵	۱۴-۳-۳ جمله سازی از طریق پاسخ و پرسش.....
۱۹۶	۱۴-۳-۴ ساختن پاراگراف بوسیله یادداشتها.....
۱۹۶	۱۴-۳-۵ تشکیل پاراگراف.....
۱۹۶	۱۴-۳-۶ تکمیل پاراگراف.....
۱۹۷	۱۴-۴ نوشته آزاد.....
۲۰۰	۱۴-۵ دستورالعملهایی برای آماده کردن آزمونهای نوشتاری.....
۲۰۲	فعاليتها.....

فصل پانزدهم

۲۰۳	آزمونهای جای خالی و املاء.....
۲۰۳	۱۵-۱ مقدمه.....
۲۰۵	۱۵-۲ فرآیند جا خالی.....
۲۱۰	۱۵-۳ گونه های فرآیند جا خالی.....
۲۱۲	۱۵-۴ نمره دهی آزمون جا خالی.....
۲۱۲	۱۵-۴-۱ روش عین کلمات.....
۲۱۳	۱۵-۴-۲ روش کلمات قابل قبول.....
۲۱۳	۱۵-۴-۳ روش پاسخ توزینی.....
۲۱۴	۱۵-۵ آزمونهای املاء.....
۲۱۵	۱۵-۵-۱ املاي استاندارد.....
۲۱۶	۱۵-۵-۲ املاي ناقص.....
۲۱۶	۱۵-۵-۳ تقلید فراخوانی.....
۲۱۷	۱۵-۵-۴ املاء - انشاء.....
۲۱۷	۱۵-۵-۵ املا با سروصدا.....
۲۱۸	۱۵-۶ نمره دهی آزمونهای املاء.....

فصل شانزدهم

۲۲۱	آزمونهای کارکردی.....
۲۲۱	۱۶-۱ مقدمه.....
۲۲۲	۱۶-۲ مشکلات آزمونهای مجزا شکل.....
۲۲۳	۱۶-۳ مشکلات آزمونهای تلفیقی.....
۲۲۴	۱۶-۳-۱ مشکلات مربوط به پایایی.....
۲۲۵	۱۶-۴ فرآیندهای طرح آزمونهای کارکردی.....
۲۲۶	۱۶-۴-۱ انتخاب کارکردها.....
۲۲۷	۱۶-۴-۲ عوامل اجتماعی.....
۲۲۷	۱۶-۴-۲-۱ موقعیت اجتماعی.....
۲۲۷	۱۶-۴-۲-۲ رابطه اجتماعی.....
۲۲۸	۱۶-۴-۲-۳ پایگاه اجتماعی.....

۲۲۸	۱۶-۴-۳ ملاک‌های عملکرد
۲۲۸	۱۶-۴-۴ طرح تنه سؤال
۲۲۹	پرسش
۲۲۹	ویژگیهای پرسش
۲۲۹	۱۶-۵ پیش‌آزمون
۲۲۹	۱۶-۵-۱ مرحله ۱: پیش‌آزمون گویشوران بومی زبان
۲۳۰	۱۶-۵-۲ مرحله ۲: پیش‌آزمون گویشوران غیربومی زبان
۲۳۰	۱۶-۵-۳ انتخاب گزینه‌ها
۲۳۱	۱۶-۵-۴ مرحله ۳: پیش‌آزمون فراگیران بومی و غیربومی زبان
۲۳۱	۱۶-۶ سیستم نمره‌دهی
۲۳۱	۱۶-۷ نتیجه‌گیری
۲۳۲	فعالیت‌ها

بنام ایزد منان

همچون تو گلی شکفته پر ناز نیافت
در هیچ ورق شرح رخت باز نیافت

بلبل که ز عشق یک هماواز نیافت
گل گرچه به حسن صد ورق داشت ولی

تقدم به روح بلند

مرحوم علی دهقانی
مرحوم سید علی سجادیان

کتابی که در پیش رو دارید از سلسله کتب راهنمای تخصصی دانشجویان است که انتشارات مهکامه به قلم این مترجمین به چاپ می‌رساند.

این اثر راهنمای کامل زبان انگلیسی برای دانشجویان رشته مترجمی و دبیری زبان انگلیسی در مقطع کارشناسی بعنوان منبع اصلی درس آزمون‌سازی می‌باشد. امید است ترجمه این اثر در ارائه مفاهیم بنیادی زبان انگلیسی مفید و مؤثر واقع شود.

برخی آثار که به قلم این مترجم برگردان و گردآوری شده است:

۱- راهنمای زبان انگلیسی برای دانشجویان هنرهای تجسمی (۱) و (۲)

۲- راهنمای زبان انگلیسی برای دانشجویان رشته کامپیوتر

۳- توانایی شناخت مفاهیم کامپیوتر (IT)

۴- ویندوز (Windows)

۵- ورد (Word)

۶- اکسل (Excel)

۷- اکسس (Access)

۸- پاورپوینت (PowerPoint)

۹- اینترنت (Internet)

۱۰- نمونه تست‌های IC DL